SII 8.66: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 66. (A.R. No. 477 of 1902). ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRAKARA OF THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0066

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0066.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉 tirumaṉṉi vaḷara Irunila maṭan=taiyum porcayap pā-vaiyuñ cirttanic celviyun=taṉ perun=te viyarāki yiṉpuṟa neṭutiya{l} lūḻiyil liṭaituṟaināṭun=tuṭa〈r〉vaṉavelip paṭar vaṉavāciyuñ cuḷḷicūḻ matiḷ koḷḷippākkaiyum naṇṇaṟ karumuṟaṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭal liḻat(ta)raica〈r〉ta〈m〉 muṭiyu māṅkavar teviya roṅkeḻil muṭiyum muṉṉavarpakkal teṉṉavar vaitta cun=taramuṭiyu min=tiraṉāramum teṉticai Iḻamaṇṭala muḻuvatum Eṟipaṭaik keraḷaṉ muṟaimaiyil cūṭuṅ kulataṉamākiya palar pukaḻ muṭiyuñ ceṅkatirmālaiyuñ ca〈ṅ〉katirvelait tolperuṅkā-val palpaḻan=tivuñ ceruviṟ ciṉavi li(rupa)ttoru(kā) laraicukaḷai kaṭṭa paracurāmaṉ mevaruñ cā(n=ti)maṟṟivaraṇ karuti Iruttiya cempoṟ ṟirut(ta)kumuṭiyum pa〈ya〉ṅkoṭu paḻimika mucaṅkiyil mutu(ki)ṭ ṭo(ḷi)tta cayaci(ṅ)kaṉ (A)ḷappe(ru)m pukaḻoṭum piṭi〈yal〉 Iraṭṭapāṭi Eḻarai(yi)lakkamum 〈na〉vanetik kulapperu(malai){y}kaḷum vikki-ramavīrar cakkirakoṭṭamum (muti)rpaṭavalla maturamaṇṭalamum kāmiṭaiy vaḷa〈r〉

nāmaṇai(koṇai)yum veñcilaivirar pañcappaḷ(ḷi) [10+]〈2〉 ṇitecamum Ayarvil vaṇkirtti yātiñakaravaiyiṟ can=tiran tolkulat tin=tiraratan̲ai viḷaiyamarkkaḷattuk kiḷaiyoṭum piṭittup palatan̲attoṭu niṟaikulatan̲ak kuvaiyuṅ kiṭṭaruñ ceṟimiḷai yoṭṭavi**ṣai**yamum pūcurarcer nalkkocalaināṭu n=tan̲mapāḷan̲ai vemmun̲ai yaḷittu vaṇṭuṟaicolait taṇṭa{p}puttiyum Iraṇacūran̲ai muraṇukat tākki tikkaṇai kirttit takkaṇalāṭamuṅ kovin=ta can=tan̲ māviḷin=toṭat taṅkātacāral vaṅkāḷatecamum toṭukaṭaṟ ca(ṅ)kuvoṭṭal ma**hi**vāḷaṇai veñcama〈r〉viḷākat tañcu(vi)ttaruḷi Oṇṭiṟa liyān̲aiyum peṇṭir paṇṭāramum nittila neṭuṅkaṭa luttiralāṭamum veṟimalar ti(r)ttat teripun̲aṟ kaṅkaiyum Alaikaṭal naṭuvuṭ palakalañ celuttic caṅkirāmavicaiyo [10+]〈3〉 taraiyan̲ai vākaiyam porukaṭaṟ kumpakkariyoṭu makappaṭut turimaiyiṟp piṟakkiya perunetip piṟakkamum Ārttava nakanakarp porttoḷil vācalil viccātiratoraṇamum moyttoḷir puṉai(ma)〈ṇi〉p putavamuṅ kaṉamaṇik katavamum niṟaicīrvicaiyamu n=tuṟainīrp panṉai(yu)m vaṉmalai yūreyiṟ ṟoṉmalaiyūrum Āḷkaṭa laka(ḷ)cūḷ māyiruṭiṅkamuṅ kalaṅk(ā) valviṉai Ilaṅkācopamuṅ koppuṟu niṟaipuṉal māppappāḷamuṅ kāvalampuricai mevilipaṅkamum vaḷaippain=tūṟuṭai viḷaippain=tūṟuṅ kalaittakkor pukaḷ talaittakkolamu〈n〉 titamāvalviṉai mātamaliṅkamuṅ kalāmutir kaṭun=tiṟa lilāmuritecamum teṉakka(vā)rpoḷil māṉakkavāramu n=toṭukaṭaṟk kāvaṟ kaṭumuṟaṭ [10+]〈4〉 ṭāṟ koṇṭa kopparakecari**panma**rāṉa Uṭaiyār **śrīrājentra**coḻa**de**vaṟku yāṇṭu 10 9~Āvatu Uṭaiyār **rājentra**coḻatevar paṇimakaṉ **śrī**coḻamaṇṭalattu Arumoḻitevavaḷanāṭṭu Ārvalakkūṟṟattu **rājarāja**nallūr **rāja**rāja**n**allūruṭaiyāṉ pāṇṭi Utaiyativākaraṉ tiruvaṇṇāmalaiyil Eḷun=taruḷuvitta piccatevarkku **trisandhi**mukkālu n=tiruvamutuceytaruḷa(c)ciṟukālaikku tiruvamurtarici Irunāḷiyum Ucciyampotaikkut tiruvamutarici nānāḷiyum Iravaikku tiruvamutarici Irunāḷiyum Āka nāḷ Oṉṟiṉukku tiruvamutarici kuṟuṇiyināl Añciraṇṭu vaṇṇattāl nellu patakku nānāḷiyum **sandhi** Oṉṟiṉukku kaṟiyamutu paruppu Uḻakkum porikkaṟi Oṉṟum puḻukku〈k〉kaṟi Oṉṟum Ākakkaṟi [9+]〈5〉 lu nāḷi yu(ri)yāka nāḷ Oṉṟiṉukku nellu nānāḷi yuriyum nāḷ Oṉṟiṉuk=ku miḻaku Iru{c}ceviṭaraik=kum Uppu Āḷāk=kuk=kum nellu nāḷi Uḻak=kum **sandhi** Oṉṟuk=ku neyyamutu Iruceviṭaraiyāka nāḷ Oṉṟiṉukku neyyamutu Āḷāk=ke Irucevi ṭaraikku nellu Irunāḷiyum **sandhi** Oṉṟuk=ku tayiramurtu Uriyāka nāḷ Oṉṟiṉukku tayiramutu nāḷi Urik=ku nellu nāḷi yuriyum **sandhi** Oṉṟuk=ku Aṭaikkāyamutu veṟumpākku nālum veṟṟilai (E)ṭṭum Āka nāḷ Oṉṟiṉu(kku) veṟumpākku paṉṉiraṇṭukkum veṟṟilai yirupattunālukku nellu nāḷi yuriyum **sandhi**viḻakku ciṟukā¿ṭṭi?〈lai〉kku Iraṇṭum Ucciyampotaikku Iraṇṭum Iṟavaikku nālum Āka nāḷ Oṉṟiṉuk=ku **sandhi**viḻakku Eṭṭiṉuk=ku Eṇṇai yurik=ku nellu nāṉāḷiyum tiruvārātaṉai ceyvāṉ [8+]〈6〉 Uḻpaṭa nāḷ Oṉṟiṉukku nellu kuṟuṇiyum Āka nāḷ Oṉṟiṉukku tiruvaṇṇāmalai Eṉṉum marakkālāl nellu Aiṅkuṟuṇi Irunāḷi muvuḻakkāka Orāṭṭaik=ku nellu nūṟṟaṟupatiṉ kalaṉe muk=kuṟuṇi Aṟunāḷi Iṉṉellukku vilaikkuk koṇṭa nilamāvatu tiruvaṇṇāmalaiUṭaiyār tevatāṉaṅ kiḻaṇṇāttu nālāṭikkiṇa ṟu〈ṭ〉ppaṭa kiḻaippaṭṭiyum naṭuviṟpaṭṭiyum melaippaṭṭiyum Ālaiyettappaṭṭiyum

Ākap paṭṭi nālukkum kiḻpāṟkellai naṅkaikoyiṟpaṭṭik=kum AṇaiŌṭaik=kum meṟk=kum teṉpāṟkellai periyeri vāykkāluk=ku vaṭakkum melpāṟkkellai Aricāṇippaṭṭikkum ciṟṟattiEttappaṭṭikkum kiḻakkum vaṭapāṟkellai vaṭakkil ciṟṟatti yettappaṭṭik=kut teṟkkum [7+]〈7〉 m Uṭpaṭṭa nilam Uṇṇilam Oḻiviṉṟiye tiruvaṇṇāmalai Uṭaiyār Aruḷāl **śaṇḍeśvarade**varum tevakaṉmikaḷumpakkal poruḷaṟa k=kuṭuttu vilaiyaṟak koṇṭa Innilam Uḻutu melvārattāl van=ta nellu tevarpaṇṭāratte Aḷappatānom kiḻaṇṇāttuūrom Innelluk koṇṭu Innivan=tam tiruvaṇṇāmalaiyeṉṉum marakkālāle **śantrā**tittaval tevarpaṇṭārattile koṇṭu niccal nivan=tañ celuttakkaṭavomānom tevakaṉmikaḷom Iva{ṉ}ṉe tiruvaṇṇāmalaiuṭaiyār tirukkārttikait tirunā(ḷi)l tiruveṭṭai Eḻuntaruḷiirun=tāl perun=tiruvamirtu ceytaruḷavum Aṭiyārkkuc caṭṭiccoṟu **prasāda**ñceytaruḷavum kuṭutta poṉ Eḻu kaḻaiñcil Ittevar tevatāṉa **brahma**te [6+]〈8〉**ṅgala**ttu **sabhai**yoṅ koṇṭa poṉ nāṟkkaḻaiñcukku Āṇṭuvarai kaḻaiñciṉvāy ttiruvaṇṇāmalaiyeṉṉum marakkālāl nellu{k} kalamāka tiruvamitarici kalattuk=ku nellu Irukalane tūṇip patak=kum kaṟiyamirtu Aiñcuk=ku nellu patakku nānāḻiyum puḷiṅkaṟiyamirtuk=ku nellu mukkuṟuṇiyum miḷaku Āḻāk=kuk=ku nellu nānāḻiyum Uppu nāḻik=ku nellu Irunāḻiyum cirakam Oruceviṭe kāluk=ku nellu Irunāḻiyum neyyamirtu nāḻikku nellup patakkum tayiramirtu kuṟuṇikku nellu Irunāḻiyum vāḻaippaḻam Eṭṭiṉukku nellu nānāḻiyum Aṭaikkāyamitu veṟuṅkāy Irupatukkum veṟṟilai Eṇpatukkum nellu nānāḻiyum vāḻaikkuruttukku nellu Irunāḻiyum viṟakukku nellu kuṟuṇiyum kucakkalattukku nellu tūṇiyum Aṭuvārk=ku nellup patakkum Āka nellu nāṟkkalattukkuc can=tirātittava [9+]〈9〉 tuvomānom puliyūrnāṭi**śca**tu**rvve**timaṅkalattu **sabhai**yom 〈|〉 vayiramek**aśca**tu**rvve**timaṅkalattu **sagai**yoṅ koṇṭa poṉ [2+] kkaḻaiñcukku Āṇṭuvarai kaḻaiñciṉvā(yp) poliŪṭṭut tiruvaṇṇāmalaiyeṉṉum marakkālāl nelluk kalamāka Uṭaiyār tiruveṭṭai Eḻun=taruḷiIrun=tu caṭṭiccoṟu **prasāda**ñceytaruḷa caṭṭi Oṉṟuk=ku Arici Irunāḻiyāka caṭṭi Irupatukku Arici Ai{y}ṅkuṟuṇikku Aiñciraṇṭākki nelluk kalane nānāḻiyum kaṟi Aiñcukku nellu Aiṅkuṟuṇiyum puḷiṅkaṟikku nellu tūṇiyum miḷaku Uḻak=kuk=ku nelluk kuṟuṇiyum Uppu nāḻi Urikku nellu muṉṉāḻiyum cirakam Iruceviṭaraikku nellu nānāḻiyum caṭṭi Oṉṟukku ney Iruceviṭaraiyāka ney nāḻi Uḻak=kuk=ku nellup patakku nānāḻiyum caṭṭi Oṉṟukku tayir Uriyākat tayirk kuṟuṇi Irunāḻikku nellu kuṟuṇi nānāḻiyum veruṅkāy Eṇpatukku〈10〉 nellu k=kuṟuṇi nānāḻiyum Aṭaveṇṭuṅ kucakkalattukkum caṭṭi Irupatuk=kum perakal nāṟpatuk=kum ciṟṟakal Irupatukkum (nellu) Aiṅkuṟuṇiyum virakukku nellu Aiññāḻiyum Aṭuvārk=ku nellu kkuṟuṇiyum caṭṭi mūṭikkuṭukkum vāḻaiyilaikku nellu nānāḻiyum Āka nellu mukkalattukkum poṉ mukkaḻaiñcuṅ koṇṭu **śantrā**tittaval Ipparice Innivantam celuttavomānom vayiramek**aśca**tu**rvve**timaṅkalattu **sabhai**yom 〈|〉 Ivaṉe tiruvaṇṇāmalaiyuṭaiyārkku pañca**gavya**māṭiyaruḷa nittamum ciṟukālai**sa**ntiyil tiruvaṇṇāmalaiyeṉṉum nāḻiyāl **go**mu{t}**tra**ram Uḻakkum **go**mayam Āḻākkum pāl nāḻiUḻakkum tayir nāḻiUriyum ney nāḻiyum Āka Ippaṭi nittamum muṭṭa [10+]〈11〉 ṉ Eḻun=taruḷu-

vitta piccatevarkku vaitta tirununtāviḷakku Iraṇṭukku viṭṭa cāvā muvāp perāṭu nūṟṟutoṇṇūṟṟu Iraṇṭu Ivvāṭu koṇṭu Ittirununtāviḷakku Iraṇṭukku nicatappaṭiyum muṭṭāme **śantrā**tittaval Erippatānom tiruvaṇṇāmalai maṉṟāṭikaḷom Ivaṉe Uṭaiyār **śrī**vimāṉattai cūḻa Ir{ā}vai**sandhi**kku Aṇukkaviḷakkāka Eriya vaitta viḷakku Oṉṟukku Eṇṇai Iruceviṭaraiyāka **sandhi**viḷakkup patiṉāliṉukku viṭṭa cāvā muvāp perāṭu muṉṉūṟṟu muppattāṟu Ivvāṭu koṇ ṭiccan=tiviḷakkup patiṉālum niccaṟppaṭiyum muṭṭāme can=tirātittaval Erippatāṉo n=tiruvaṇṇāmalai maṉṟāṭikaḷom 〈||〉

Commentary

〈1〉 A portion is built in at the right end.

Bibliography

Digital edition of SII 8.66 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 33–34, item 66.